委托协议

甲　　方：北京交通大学
Party A: Beijing Jiaotong University
地　　址：北京市海淀区上园村 3 号
Address: No. 3 Shangyuan Village, Haidian District, Beijing Municipality
法定代表人：王稼琼
Legal Representative: Wang Jiaqiong

乙　　方：泰国武里南皇家大学（ Buriram Rajabhat University）
Party B:Buriram Rajabhat University
地　　址：439 Jira Road Naimuang Sub-district, Muang District Buriram Province 31000 Thailand
Address:439 Jira Road Naimuang Sub-district, Muang District Buriram Province 31000 Thailand
法定代表人：
Legal Representative: Associate Professor Malinee Chutopama
联 系 电 话：(66)044-611221
Contact Tel:(66)044-611221

丙　　方：北京海内外教育科技集团有限公司
Party C: Beijing Haineiwai Education Technology Group Co., Ltd
地　　址：北京市丰台区芳菲路 60 号龙湖西宸广场 2 号楼 716 室
Address: Room716, Building 2, Longhu Xicheng Plaza, No. 60 Fangfei Road, Fengtai District, Beijing Municipality
法定代表人：李涛
Legal Representative: Li Tao

甲乙丙三方经友好协商，在互惠互利的基础上，针对乙方已正式录取的本科、硕士、博士阶段的学生，就乙方委托甲方进行课程培训、教学组织和管理等具体事宜达成如下协议：

Through friendly consultations, on the basis of mutual benefit, Party A, Party B and Party C have reached the following agreement on detailed matters about Party B entrusting Party A to perform course training, teaching organization and management for undergraduates, postgraduates and doctoral students formally enrolled by Party B.

一、合作内容条款

I Terms of Cooperation Contents

乙方开展高中起点的 1+3 或 2+2 留学项目（根据学生需求，由乙方和丙方确定学生学业

规划模式）；大专三年级在读生 1+1 专科升本科；本科起点 0.5+2 本科升硕士；硕士起点 0.5+3 硕士升博士项目，委托甲方组织管理乙方开展的项目的学生在国内阶段的教学和管理，乙方的学生在甲方处借读。

Party B will carry out 1+3 or 2+2 Study Abroad Programs for students of senior high school (The students' course arrangement mode will be determined by Party B and Party C according to the students' demands); 1+1 upgrading from junior college level to undergraduate level for students of Junior College Three; 0.5+2 upgrading from undergraduate level to postgraduate level for undergraduates; and 0.5+3 upgrading from postgraduate level to doctoral level for postgraduates. Entrusting us with the organisation and management of the teaching and administration of the students in the domestic phase of the project undertaken by you. Students of Party B are studying on loan with Party A.

二、三方的责任与义务条款

II Terms of the Responsibilities and Obligations of Party A, Party B and Party C

（一）甲方的责任与义务

(I) Party A's Responsibilities and Obligations

1. 学生在威海校区期间为借读，无交大学籍，顺利完成国内阶段学习后，可获得由北京交通大学威海校区颁发的结业证书。学生是否能拿到学位证，回国认证成功与否，以及是否能申请二学位与北京交通大学无关。

1Students are on loan at the Weihai campus and have no academic status at Jiaotong University .Students will receive a certificate of completion issued by BJTU Weihai Campus upon successful completion of their studies in China. It is not the responsibility of BJTU to determine whether students will receive a degree, whether they will be certified as successful in their home country, or whether they can apply for a second degree.

2. 负责该项目学生在甲方学习期间的课程监督与管理，并颁发结业证书（证书内体现所培训课程的相关成绩）。

2 Responsible for performing course supervision and management during the period when the students in the program study at Party A, A certificate of completion is issued (the certificate reflects the relevant achievements of the training course).

3. 负责审核该项目的所有宣传资料（含互联网宣传信息）。

3 Responsible for auditing all promotional materials of the program (including publicity information on the internet).

4. 负责该项目学生在甲方学习期间教学和考试的监督。

4 Responsible for performing teaching and examination supervision during the period when the students in the program study at Party A.

5. 为学生提供课程所需的教学场地、教学设施和协助安排基本的食宿设施。

5 Provide the students with teaching venues and teaching facilities necessary for course training, and assist to arrange basic board and lodging facilities.

6. 负责该项目课程的日常管理监督及借读期间的学生管理监督。

6 Responsible for the daily management supervision of course of the program, and students management supervision during the loan period.

7. 负责向乙方派驻的专人提供教学管理办公室。

7 Responsible for providing teaching management offices for commissioners dispatched by Party B.

8 在教育部政策允许的要求下，学员具备北京交通大学威海校区二学位的报名条件，可报考其二学位，能否考核通过及最终录取，将依据北京交通大学威海校区二学位考核及录取标准决定。学员是否具备二学位报名条件及最终录取与本次借读无关。

8 Under the policy of the Ministry of Education, students can apply for the second degree of Beijing Jiaotong University Weihai Campus if they have the entry requirements for the second degree. Whether or not a student meets the entry requirements for the second degree and whether or not he or she is finally admitted to the second degree will not be relevant to the loan.

（二）乙方的责任与义务

(II) Party B' s Responsibilities and Obligations

1. 学生在威海校区期间为借读，无交大学籍，顺利完成国内阶段学习后，可获得由北京交通大学威海校区颁发的结业证书。学生是否能拿到学位证，回国认证成功与否，以及是否能申请二学位与北京交通大学无关。

1Students are on loan at the Weihai campus and have no academic status at Jiaotong University .Students will receive a certificate of completion issued by BJTU Weihai Campus upon successful completion of their studies in China. It is not the responsibility of BJTU to determine whether students will receive a degree, whether they will be certified as successful in their home country, or whether they can apply for a second degree.

2. 负责该项目学生在甲方学习期间的课程监督与管理，并颁发结业证书（证书内体现所培训课程的相关成绩）。

2 Responsible for performing course supervision and management during the period when the students in the program study at Party A, A certificate of completion is issued (the certificate reflects the relevant achievements of the training course).

3. 负责审核该项目的所有宣传资料（含互联网宣传信息）。

3 Responsible for auditing all promotional materials of the program (including publicity information on the internet).

4. 负责该项目学生在甲方学习期间教学和考试的监督。

4 Responsible for performing teaching and examination supervision during the period when the students in the program study at Party A.

5. 为学生提供课程培训所需的教学场地、教学设施和协助安排基本的食宿设施。

5 Provide the students with teaching venues and teaching facilities necessary for course training, and assist to arrange basic board and lodging facilities.

6. 负责该项目课程的日常管理监督及借读期间的学生管理监督。

6 Responsible for the daily management supervision of course of the program, and students management supervision during the loan period.

7. 负责向乙方派驻的专人提供教学管理办公室。

7 Responsible for providing teaching management offices for commissioners dispatched by Party B.

8 在教育部政策允许的要求下，学员具备北京交通大学威海校区二学位的报名条件，可报考其二学位，能否考核通过及最终录取，将依据北京交通大学威海校区二学位考核及录取标准决定。学员是否具备二学位报名条件及最终录取与本次借读无关。

8 Under the policy of the Ministry of Education, students can apply for the second degree of Beijing Jiaotong University Weihai Campus if they have the entry requirements for the second degree. Whether or not a student meets the entry requirements for the second degree and whether or not he or she is finally admitted to the second degree will not be relevant to the loan.

（三）丙方的责任与义务

(III) Party C' s Responsibilities and Obligations

1. 负责收取学生在甲方借读期间的监督费及管理费，在开学后十五个工作日内将甲方应收取的费用打入甲方账号。

1. Responsible for collecting students' loan training supervision and management fees during their training at Party A,, and paying all the expenses that should be paid to Party A to Party A' s account within fifteen workdays after school opens.

2. 按乙方大学相关规定，处理学生在甲方学习期间的经济纠纷。

2. Handle financial disputes during students' study at Party A in accordance with the relevant regulations of Party B University.

3、负责学生在甲方学习期间按 200 元/课时标准向乙方聘用的授课教师支付课酬。课时结束后两周内给教师支付课酬。要求学生及家长签订甲方和乙方共同制定的告知书（附件 2）

3 The teacher employed by Party B will be paid at the rate of $200 per lesson for the duration of the student's stay at Party A. The teacher will be paid within two weeks of the end of the lesson. Require students and parents to sign an information letter (Annex II) jointly developed by Party A and Party B

三、费用标准及银行账户信息条款

III Terms of Expense Standard and Bank Account Information

1. 本项目学生在甲方处借读期间，甲方收取的借读及监督管理费为：本科和硕士起点每半年（1 个学期）15000¥元/人（大写：壹万伍仟元整）；高中和大专起点每 1 年（2 个学期）20000¥元/人（大写：贰万元整）该监督管理费由乙方授权丙方负责收取，收取后在开学后十五个工作日内全额打入甲方账号，否则甲方有权拒绝进行合作。甲方收款后向丙方开具增值税普通发票。

1. When the students in the program receive course loan at Party A, Party A shall charge the loan and supervision expense as follows: 15000 ¥/person for undergraduate and master's degree(Capital Form: SAY FIFTEEN THOUSAND YUAN ONLY) for every half year

(one semester); 20000 ¥/person for high school and college(Capital Form: SAY TWENTY THOUSAND YUAN ONLY) for every year (two semesters). The supervision expense will be collected by Party C authorized by Party B, and paid in full to Party A's account within fifteen workdays after school opens. Otherwise, Party A has the right to reject the cooperation. After Party A is paid, Party A shall issue a plain VAT invoice to Party C.

2.甲方收款账号如下：

2. Party A's recipient account is as follows:

账户名称： 北京交通大学

Account Name: Beijing Jiaotong University

开户银行： 中国农业银行威海南海支行

Deposit Bank: Agricultural Bank of China Weihai Nanhai Sub-branch

银行账号：1558 2101 0400 08650

Bank Account Number:1558 2101 0400 08650

3.本项目学生在甲方借读期间，甲方收取的住宿费用按¥4800 元/人/年（大写：人民币肆仟捌佰元整），半年则按 2400 元/人（大写：人民币贰仟肆佰元整）由甲方宿舍单位直接收取。

3 When the students in the program receive course loan at Party A, Party A shall charge the accommodation expense at ¥ 4800/person for one year (Capital Form: SAY FOUR THOUSAND EIHGT HUNDRED YUAN ONLY) or at ¥2400/person for half a year (Capital Form: SAY TWO THOUSAND FOUR HUNDREND YUAN ONLY). It will be directly collected by Party A's dormitory unit.

4.本协议之外所产生的费用问题，由甲、乙、丙三方协商后另行签订补充条款解决。

4. Expenses incurred beyond this agreement shall be solved by signing a supplementary agreement through a consultation by the three parties.

四、协议退出及违约条款

IV Terms of Agreement Exit and Violation

1.乙方未完成招生任务：

1 If Party B fails to accomplish the enrollment task:

（1）本项目 2023 年每期招生人数不足 20 人，低于 20 人，甲方有权不予安排教学，不承担违约责任。并由乙方负责完成已招收的学生的善后工作。

(1) If the number of enrolled students for each phase of 2023 is below 20, Party A has the right not to arrange teaching and will not be liable for breach of contract. Party B shall be responsible for completing the aftercare of the enrolled students.

（2）本项目 2024 年招生人数不足 50 人，低于 50 人，甲方有权终止双方合作关系，不承担违约责任。并由乙方负责完成已招收的学生的善后工作。

(2) If the number of enrolled students for 2024 is below 50,Party A has the right not to arrange teaching and will not be liable for breach of contract. Party B shall be responsible for completing the

aftercare of the enrolled students.

2. 乙方当期招收的学生人数若超过最低开班人数要求，所有学生在相应时间内都必须到甲方处进行课程学习。若乙方将上述学生未经过甲方借读学习，直接送出国，视为乙方违约，甲方有权无条件终止合作关系，并要求乙方按照每名学生¥15000 元（大写：壹万伍仟元整）的标准向甲方赔偿经济损失。 乙方当期招收的学生人数低于最低开班人数要求，且不开班的情况下，双方互不追究责任。

2 If Party B does not have the minimum number of students required to open a class at a particular stage, all students must attend a loan course at Party A for the appropriate period of time. If Party B directly sends the above students abroad without taking Party A's loan supervision, Party B shall be deemed to have breached the contract, and Party A shall have the right to unconditionally terminate the cooperation relations and require Party B to compensate Party A economic losses at ¥ 15000 yuan for each student (Capital Form: SAY FIFTEEN THOUSAND YUAN ONLY). If the number of students enrolled by Party B for a phase fails to meet the requirement about minimum number for class opening and no class is opened, then neither party shall be responsible for the other.

3. 除不可抗力（如：国际形势发生重大变化等）原因外，甲、乙双方应严格遵守协议规定条款，若单方违约，违约方应承担因此而带来的一切法律责任，并赔偿相应的经济损失。

3. Except for force majeure (e.g.: major changes in international situation), Party A and Party B shall strictly observe the clauses of the agreement. If either party violates the contract, then the default party shall assume all legal responsibilities thus incurred and compensate the corresponding economic losses.

五、协议生效、期限及续约条款

V Terms of Agreement Validation, Period and Renewal

本协议自甲、乙、丙三方正式签署之日起生效，有效期至 2025 年 12 月 31 日。

This agreement shall come into force as from the date when Party A, Party B and Party C formally sign it. Its validity period is to Dec. 31st, 2025.

协议到期前三个月内由三方协商是否续约，到期未续约，视为协议自动终止。甲、乙、丙三方必须维护对方声誉，对于已经就读的学生，三方必需保证完成本协议约定的所有工作，对学生负责。

Within three months before the agreement expires, Party A, Party B and Party C shall decide whether to renew it through consultations. If the agreement is not renewed at expiration, it shall be deemed as automatically terminated. Party A, Party B and Party C shall safeguard the reputation of each other. As to the students attending classes, Party A, Party B and Party C must guarantee to complete all the work stipulated in this agreement and be responsible for them.

六、附件

VI Attachments

附件 1：乙方本科、硕士和博士课程大纲和描述，以及相应时间内在甲方借读监督的课程大纲

Attachment 1: Party B's course outlines for undergraduates, postgraduates and doctoral students and

corresponding description, and course outlines for loan supervision at Party A during a corresponding period.

七、其他

VII Others

1.所有附件与本协议具有同等法律效力。

1 All attachments have the same legal effect as this agreement.

2.本合同发生争议三方确定在甲方所在地按照中国法律诉讼解决，在解决争议期间，三方应在其他各个方面继续履行协议。

2. Any disputes arising from the contract shall be settled by litigation in accordance with Chinese laws in the area where Party A is located. During the period of dispute settlement, the three parties shall continue to perform this agreement in all other aspects.

3.以下为双方确认有效送达地址：

3. The following are valid addresses for service confirmed by the three parties:

甲方送达地址：山东省威海市南海新区现代路69号 ；

Party A' s address for service: No. 69 Xiandai Road, Nanhai New Area, Weihai City, Shandong Province;

联系人：

Contact Person:

联系电话：

Contact Tel:

乙方送达地址：439 Jira Road Naimuang Sub-district, Muang District Buriram Province 31000 Thailand

Party B' s address for service:439 Jira Road Naimuang Sub-district, Muang District Buriram Province 31000 Thailand

联系人：

Contact Person: Assistant Professor Dr. Nawamin Prachanant

联系电话：(66)044-611221

Contact Tel: (66)044-611221

丙方送达地址：北京市丰台区芳菲路60号龙湖西宸广场2号楼716室

Party C' s address for service: Room716, Building 2, Longhu Xicheng Plaza, No. 60 Fangfei Road, Fengtai District, Beijing Municipality

联系人：李涛

Contact Person: Li Tao

联系电话：13701036871

Contact Tel: 13701036871

4.本协议一式六份，由甲、乙、丙三方各执两份

4 This agreement is in sextuplicate. Each party shall hold two copies.

乙方需在甲方借读的具体课程，可根据学生在甲方的学习时长，从以下课程大纲中灵活选取，乙方和丙方协商，丙方支付课酬，甲方负责监督管理。

协议有效期内，乙方可在现有专业基础上，增加乙方经泰国教育部批准的本科、硕士和博士课程优势专业，可纳如本合作协议。

Party B' s detailed courses that need to be trained at Party A can be flexibly selected from the following course outlines according to the students' studying period at Party A. Party B shall consult with Party C. Party C will pay the lecture remuneration. Party A is responsible for supervision and management.

Within the validity period of the agreement, Party B can, on the basis of the existing majors, add advantageous majors of courses for undergraduates, postgraduates and doctoral students approved by Ministry of Education of Thailand to the cooperation agreement.

武里南皇家大学专业：

Buriram Rajabhat University undergraduate major

1. 本科

1. Undergraduate

(1) 人文学院(B.F.A)

(1.1) Digital Art

(1.2) Music

(2) 理学院 (B.Sc.)

(2.1) Sports Science

(3) 管理x院 (B.B.A)

(3.1) Management

(3.2) Business Computer

(3.3) Finance and Banking

2. 碩士

2. Master

(1) Music Education (M.Ed.)

(2) Educational Technology and Computer Education (M.Ed.)

(3) Informational Technology (M.Sc.)

3. 博士

3. Doctor

(1) English Language Teaching (Ph.D.)

(2) Music Education (Ph.D.)

5、本协议中英双语写成，以中文为准。

5、This Agreement is bilingual in Chinese and English, and the Chinese language shall prevail.

甲方（盖章）：北京交通大学

Party A (Seal): Beijing Jiaotong University

法定代表/授权代表：

Legal Representative/Authorized Representative:

日期：　　年　月　日

Date:

乙方（盖章）： Buriram Rajabhat University

Party B (Seal): Buriram Rajabhat University

法定代表/授权代表：

Legal Representative/Authorized Representative:

日期：　　年　月　日

Date:

丙方（盖章）：北京海内外教育科技集团有限公司

Party C (Seal): Beijing Haineiwai Education Technology Group Co., Ltd

法定代表/授权代表：

Legal Representative/Authorized Representative:

日期：2022年11月15日

Date: